



## Mensaje del alcalde:

NYCHA agregará miembro residente a la Junta



Nunca ningún residente ha prestado servicio como miembro de la junta directiva de NYCHA. El 1 de julio eso cambiará, cuando nombre a un residente de NYCHA para prestar servicio en su junta por primera vez en la historia. Y ese residente podría ser usted.

He decidido hacer este nombramiento para contribuir a asegurar que las voces de más de 400,000 residentes de NYCHA tengan representación oficial cuando se trate de votar sobre contratos, resoluciones, políticas, reglas y regulaciones y otros asuntos administrativos. Espero que un grupo grande y diverso de residentes presenten su solicitud para ocupar el puesto e insto a todo residente que reúna las condiciones y sienta pasión por el servicio comunitario, el desarrollo de equipos y el liderazgo a solicitar el puesto.

El Miembro Residente de la Junta no tendrá que prestar servicio a tiempo completo, pero necesitará dedicarle un mínimo de 20 horas mensuales y recibirá un estipendio mensual de \$250 por sus servicios. Debe tener al menos 18 años de edad y ser residente acreditado de NYCHA. El nuevo Miembro Residente de la Junta tendrá que tener la aprobación del Departamento de Investigación de la Ciudad de Nueva York, de la Junta de Conflictos de Intereses de la Ciudad de Nueva York o de la Oficina del Inspector General de NYCHA para prestar servicio.

Para solicitar ser Miembro Residente de la Junta, busque una solicitud en las oficinas de Administración de la Propiedad, las oficinas de Administración del Distrito o los Centros Comunitarios o de la Tercera Edad patrocinados por NYCHA o descárguela en [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov) (Escriba NYCHA en la casilla de búsqueda). Todas las solicitudes deben enviarse a:

**NYCHA Resident Board Member**  
P.O. Box 3766  
New York, NY 10008-3766

Todas las solicitudes deben estar mataselladas antes del 16 de marzo de 2011. Las solicitudes sólo se aceptarán mediante Correo Común de Estados Unidos.

Esta es una oportunidad emocionante para los residentes de NYCHA así como también un paso importante mientras seguimos con nuestro trabajo para mejorar las condiciones y la calidad de vida de todas las residenciales de NYCHA.

Atentamente,

Michael R. Bloomberg

## Encuesta del Plan para Preservar Vivienda Pública revela las preocupaciones de los residentes



Residentes de NYCHA asisten a una feria de empleo en el Bronx. El tener acceso a oportunidades de capacitación laboral es uno de los programas más importantes de NYCHA, según la encuesta telefónica del Plan para Preservar Vivienda Pública.

Preguntamos y respondieron. Los residentes de NYCHA dijeron que están satisfechos con muchos de los beneficios de vivir en vivienda pública. Nos dijeron que les preocupan más los edificios que los apartamentos o residenciales en sí. Sienten que los servicios que NYCHA les provee son importantes y nos comunicaron que hay una gran necesidad por mejorar el tiempo de espera para hacer reparaciones. Estos fueron los hallazgos principales de una encuesta telefónica que llevó a cabo NYCHA como parte de su Plan para Preservar Vivienda Pública, un plan abarcador que servirá de guía para la agencia durante los próximos cinco años.

Más de 1,000 residentes y más de 600 participantes de Sección 8 fueron seleccionados al azar para participar en esta encuesta telefónica para medir el nivel de satisfacción de los residentes. La encuesta fue diseñada y ejecutada por un grupo de profesores de Baruch College. Los participantes representaron una muestra de la variedad de residentes de NYCHA con grupos de distintas etnicidades, edades y comunidades.

NYCHA también hizo 16 grupos de enfoque para que los residentes compartieran sus experiencias como residentes de vivienda pública o participantes de Sección 8 y sus esperanzas para el futuro. Los grupos de enfoque consistieron de más de 140 residentes de distintos trasfondos, incluyendo líderes de la Asociación de Residentes, empleados residentes de NYCHA, participantes de programas de NYCHA como los centros comunitarios o comités verdes y participantes de Sección 8. Los grupos se hicieron en español, ruso y cantonés. Las discusiones de grupo fueron dirigidas por una firma de investig-

ación para que los participantes se sintieran más cómodos y hablaran con libertad.

“Los resultados de la encuesta telefónica y los grupos de enfoque ayudarán a NYCHA a darle forma al Plan para Preservar Vivienda Pública”, dijo el presidente de NYCHA, John B. Rhea. “A medida que establecemos el curso de la vivienda pública y de Sección 8 durante los próximos cinco años tenemos que asegurarnos de que el plan abarca las necesidades de las familias a las cuales les prestamos servicios. La encuesta y los grupos de enfoque nos ayudan a entender los problemas más importantes para nuestros clientes”.

A pesar de que dos terceras partes de los residentes de vivienda pública estaban satisfechos con las condiciones generales de sus apartamentos y residenciales, un

poco más de la mitad estaba satisfecha con su edificio. Esto se debió en parte a cuan seguros se sienten los residentes en sus edificios. Muchas de las preocupaciones de los residentes se enfocaron en la calidad y la puntualidad del mantenimiento y las reparaciones.

La prioridad principal de los residentes que participaron en los grupos de enfoque fue mantener los residenciales limpios, seguros y operativos. Esto incluyó mejorar el tiempo que toma hacer reparaciones y la calidad de las reparaciones; mantenimiento diario; seguridad; el cumplimiento de las normas y regulaciones y el proceso de selección de los residentes. También hablaron sobre las necesidades de sus familias y vecinos y la importancia de tener acceso a los servicios que necesitan, ya sea cuidado diurno o comida para personas de la tercera edad.

La encuesta telefónica halló que los residentes mostraron un nivel de satisfacción en muchos aspectos de su vida en vivienda pública. Muchos participantes dijeron que sus apartamentos eran de buen valor. Una gran mayoría le dio importancia a tener apoyo en el sitio, como tener una oficina de administración, un centro para personas de la tercera edad y un centro comunitario en sus residenciales. También consideraron importante tener acceso a capacitación laboral y programas de GED (General Education Development o Desarrollo de Educación General).

NYCHA ya está trabajando para abordar muchas de las ideas y preocupaciones planteadas por los residentes en la encuesta telefónica y los grupos de enfoque. La Autoridad va a invertir \$31 millones durante los próximos cinco años para reducir la gran necesidad de mantenimiento y reparaciones. Por medio de una iniciativa nueva desarrollada continúa en la página 2 ▶

### Hallazgos principales de la encuesta telefónica

- Satisfacción con muchos de los aspectos de vivir en vivienda pública
- Mayor preocupación por los edificios en lugar de los apartamentos o residenciales en sí
- Gran necesidad por mejorar el tiempo de espera para hacer reparaciones

### Método preferido para recibir información

#### Vivienda Pública

- Hojas sueltas
- El Periódico

#### Sección 8

- Durante la recertificación anual
- Correo electrónico/mensaje de texto

**85% de los residentes están satisfechos con la manera en que el personal de NYCHA los trata cuando hacen las reparaciones**

## Emily Youssouf es la nueva vicepresidenta de la Junta Directiva de NYCHA

Emily Youssouf ha sido nombrada vicepresidenta de la Junta Directiva de NYCHA por el alcalde Michael Bloomberg. La Sta. Youssouf es catedrática del Schack Institute of Real Estate en la Universidad de Nueva York y fue presidenta de la Corporación de Desarrollo de Vivienda de la Ciudad de Nueva York del 2003 al 2007.

“NYCHA gana a una verdadera campeona con el nombramiento de Emily Youssouf a la Junta, pues ella tiene una trayectoria fuerte en su compromiso por brindarle vivienda asequible a los neoyorquinos”, afirmó el Presidente de NYCHA, John B. Rhea.

“Para mí es un honor que el alcalde Bloomberg me haya pedido servir a la ciudad y me complace grandemente poder ser parte de NYCHA en un momento tan importante cuando la agencia se embarca en su Plan para Preservar Vivienda Pública de 5 años”, dijo la Sta. Youssouf.

Como vicepresidenta de la Junta, la Sta. Youssouf presidirá el Comité de Auditoría de NYCHA, el cual provee asesoría independiente, imparcial y de valor agregado a la autoridad para mejorar sus operaciones. También supervisará el Departamento de Auditoría, cuya responsabilidad es asegu-

rar que el manejo de riesgos, los controles internos y los procesos de gobierno se lleven a cabo de manera sistemática y disciplinada. Adicionalmente, trabajará junto al presidente Rhea con los planes de rehabilitación y desarrollo de bienes raíces por medio de financiamiento mixto.

La Sta. Youssouf comenzará su término de cinco años en la Junta de NYCHA luego esta primavera.



Foto crédito: Elena Olivo, División de Fotos de NYU

## Reuniones de la Junta Directiva de NYCHA



Por la presente, se comunica que las Reuniones de la Junta Directiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés) se realizan miércoles por medio a las 10:00 a. m. en la Sala de Juntas en el 12.º piso de 250 Broadway, Nueva York, NY (a menos que se especifique lo contrario). Las reuniones que quedan para el Año Calendario 2011 son las siguientes:

13 de abril	20 de julio	12 de octubre
27 de abril	3 de agosto	26 de octubre
11 de mayo	17 de agosto	9 de noviembre
25 de mayo	31 de agosto	23 de noviembre
7 de junio (martes)	14 de septiembre	7 de diciembre
22 de junio	28 de septiembre	21 de diciembre
6 de julio		

Cualquier modificación al cronograma precedente se publicará aquí y en el sitio web de la NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en la medida de lo posible con un plazo razonable previo a la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Todos los oradores deben registrarse al menos 45 minutos antes de la Reunión de la Junta Directiva programada. Los comentarios se limitan a los temas del Calendario. El tiempo para hablar se limitará a tres minutos. El período de opinión pública concluirá después de que se haya escuchado a todos los oradores o al finalizar los 30 minutos asignados por ley para la opinión pública, lo que suceda primero.

En el sitio web de la NYCHA hay copias disponibles del Calendario, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario, ubicada en 250 Broadway, 12.º piso, Nueva York, NY, después de las 3:00 p. m. el viernes previo a la próxima Reunión de la Junta Directiva. Las copias de la Disposición se encuentran disponibles en el sitio web de NYCHA, o se las puede recoger en la Oficina del Secretario después de las 3:00 p. m. del jueves posterior a la Reunión de la Junta Directiva.

Cualquier persona que necesite una adaptación razonable para participar de la Reunión de la Junta Directiva debe ponerse en contacto con la Oficina del Secretario al (212) 306-6088 dentro de los cinco días hábiles previos a la Reunión de la Junta Directiva. Para obtener información adicional, ingrese en el sitio web de NYCHA o llame al (212) 306-6088.

## USTED puede ser parte de la Junta de NYCHA

Por primera vez en su historia, NYCHA tendrá a un residente como parte de su junta directiva. Como indica la página 1, el alcalde Michael R. Bloomberg nombrará a un miembro residente de la junta el 1 de julio de 2011.

Para solicitar, tiene que cumplir con los siguientes requisitos:

- Tener al menos 18 años de edad
- Ser residente de buena reputación
- Ser aprobado por el Departamento de Investigación de Nueva York, la Junta de Conflictos de Intereses de la Ciudad de Nueva York y/o la Oficina del Inspector General de NYCHA

Puede solicitar de la siguiente manera:

- Obtenga una solicitud en las oficinas de Administración de la Propiedad, las oficinas de Administración del Distrito o en cualquier centro comunitario auspiciado por NYCHA
- Descargue la solicitud en [www.nyc.gov](http://www.nyc.gov) (escriba NYCHA en la casilla de búsqueda)
- Llame al 311

Las solicitudes deben ser enviadas por correo a:

NYCHA Resident Board Member  
P.O. Box 3766  
New York, NY 10008-3766

La fecha límite para recibir las solicitudes es el 16 de mayo de 2011 y el matasello debe reflejarlo. Solo aceptaremos solicitudes enviadas por correo regular mataselladas en o antes del 16 de mayo.

◀ continuado de la página 1

## Encuesta del Plan para Preservar Vivienda Pública revela las preocupaciones de los residentes

por el Departamento de Operaciones, NYCHA está enfocándose en los apartamentos con necesidades más urgentes o con múltiples



El 6 de abril de 2011 se colocó la primera piedra para la escuela charter de Harlem Children's Zone en St. Nicholas Houses en Manhattan. Aparecen de izquierda a derecha el presidente de la junta de Harlem Children's Zone, Stanley Druckenmiller; el presidente y CEO de Harlem Children's Zone, Geoffrey Canada; el COO de Goldman Sachs Group, Gary Cohn; el presidente de John Ciardullo Associates, John Ciardullo; el presidente de NYCHA, John B. Rhea; la ex rectora de Escuelas de la Ciudad de Nueva York, Cathie Black; el alcalde Michael R. Bloomberg y el secretario de Vivienda y Desarrollo Urbano, Shaun Donovan.

## Se coloca la primera piedra para la nueva escuela charter de Harlem Children's Zone en St. Nicholas Houses

Una sección de St. Nicholas Houses en Manhattan está ahora más cerca de llenarse del sonido de la campana a la hora de almuerzo, niños deletreando palabras y la banda escolar ensayando. El 6 de abril se colocó la primera piedra para la escuela charter de Harlem Children's Zone (Zona Infantil de Harlem o HCZ por sus siglas en inglés), pautada para abrir en el 2012.

La escuela servirá a 1,300 estudiantes de grado K a 12 de St. Nicholas Houses y la comunidad adyacente. Se le ha dado preferencia de admisión a los niños que viven en el residencial St. Nicholas Houses. En agosto del año pasado, se llevó a cabo una lotería de admisión para niños de tres años y aproximadamente una tercera parte de la clase de kindergarten

órdenes de trabajo para reducir el tiempo de espera y el número de citas necesarias para completar las reparaciones. La Unidad de Seguridad de NYCHA ha trabajado durante más de un año para mejorar la seguridad en las viviendas públicas. Se van a inaugurar 15 centros comunitarios a finales del 2011. Por medio de su Oficina de Procuración Económica y Sustentabilidad (REES por sus siglas en inglés), NYCHA ha llevado a cabo varios programas de desarrollo laboral para ayudar a los residentes a conseguir buenos empleos y establecer ahorros.

La Autoridad sigue trabajando para hallar soluciones a los problemas mencionados por

será proveniente de NYCHA.

"Esta escuela es un ejemplo clave de como estamos honrando nuestro fuerte compromiso con mejorar la calidad de vida de los más de 400,000 residentes de NYCHA", afirmó el alcalde Michael R. Bloomberg. "Mientras otras ciudades se han alejado de la vivienda pública, nosotros estamos invirtiendo y mejorando la vivienda en NYCHA para que sea aún mejor en el futuro".

"Hoy, juntos, estamos extendiendo los brazos a nuestros niños, nuestros padres y nuestros abuelos", exclamó el presidente de NYCHA, John B. Rhea. "Juntos le daremos la oportunidad a nuestros niños que sus padres no tuvieron. Y juntos escribiremos el futuro de nuestros vecindarios: un

continúa en la página 4 ▶

los residentes. Estas ideas serán compartidas con los residentes en las próximas Conversaciones Comunitarias a través de la ciudad para revisarlas y discutir las.

"Las Conversaciones Comunitarias serán una excelente oportunidad para que los residentes puedan expresarse", dijo la presidenta del Consejo de Presidentes del distrito de Queens, Ann Cotton-Morris. "Estoy ansiosa por ver los resultados cuando se finalice el Plan para Preservar Vivienda Pública".

Para más información sobre las Conversaciones Comunitarias, vea el mensaje del presidente en la página 3. Para ver las fechas y los lugares, vaya a la página 5.



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

76

años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970  
CIRCULACIÓN 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
[nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha)

Michael R. Bloomberg.....Alcalde  
John B. Rhea.....Presidente  
Margarita López.....Miembro de la Junta  
Vilma Huertas.....Secretaria  
Michael Kelly.....Gerente General  
Lynn Godfrey.....Oficial Principal de Comunicaciones  
Sheila Stainback.....Oficial de Comunicaciones  
Eric Deutsch.....Editor  
Heidi Morales.....Editora/Sección Español  
Peter Mikoleski, Leticia Barboza.....Fotografía  
Christian Nwachukwu, Brent Grier, Zodet Negrón.....Escritores

Si usted está interesado en poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *El Periódico* de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

## Noticias para Personas de la Tercera Edad

### NUNCA ES DEMASIADO TARDE PARA DEJAR DE FUMAR

Cuando deje de fumar, vivirá una vida más larga y saludable y hará que mejore la salud de los seres queridos que lo rodean. La gente que deja de fumar ahorra dinero, tiene mejor aspecto y reduce considerablemente el riesgo de enfermedades cardíacas, derrames cerebrales y cáncer.

Cuando deja de fumar, su cuerpo comienza a repararse a sí mismo de inmediato:

- Sus sentidos del olfato y del gusto mejoran en dos días.
- La tos y la falta de aliento disminuyen en un mes.
- La circulación de la sangre y el funcionamiento de los pulmones mejoran en dos o tres semanas.
- El riesgo de enfermedades cardíacas se reduce a la mitad en un año.
- Para encontrar programas GRATUITOS y de bajo costo que lo ayuden a usted y a sus seres queridos a dejar de fumar, hable con su doctor o llame al 311.



## Mensaje del Presidente

A medida que NYCHA desarrolla el Plan para Preservar Vivienda Pública, una estrategia comprensiva para mover a nuestras comunidades hacia adelante, seguimos comprometidos con hablar con nuestros socios. Como residentes y clientes, ustedes son los socios más importantes de NYCHA.

Por medio de una amplia encuesta telefónica y grupos de enfoque detallados (vea la página 1), NYCHA recibió retroalimentación muy honesta de parte

de ustedes sobre lo que es vivir en vivienda pública. Y los hemos escuchado. Los temas incluyeron completar las reparaciones más rápido; acceso a empleos; sentirse seguros donde viven; satisfacción con la calidad de servicio del personal de NYCHA; ejercer las regulaciones de manera más consistente; la importancia de las sociedades comunitarias; cómo quieren que nos comuniquemos con ustedes y mucho más.

Tenemos una mejor idea de los asuntos que son más importantes para ustedes y ese será nuestro enfoque para el Plan para Preservar Vivienda Pública. Ahora, el próximo paso es tener una conversación con ustedes sobre cómo podemos trabajar juntos para hallar soluciones a los problemas y abundar sobre lo que sí está funcionando.

A partir del 30 de abril, llevaremos a cabo 10 Conversaciones Comunitarias para compartir nuestras ideas sobre la estrategia a largo plazo para mejorar la calidad de vida de los residentes y desarrollar y promover la solidez financiera de NYCHA. Queremos escuchar sus sugerencias sobre cómo podemos movernos hacia adelante juntos. Estas Conversaciones Comunitarias les permitirán hablar con sus vecinos, con el personal de NYCHA y con los socios comunitarios sobre su visión para la vivienda pública en el futuro.

Al menos una Conversación Comunitaria se llevará a cabo en cada distrito y las hemos programado de tal manera que puedan acomodarse en sus calendarios. No solo queremos verlos allí, sino que queremos que nos ayuden a traer a sus familias, amigos y vecinos también. Riegue la voz a otros residentes de NYCHA porque para poder asegurarnos de que el Plan para Preservar Vivienda Pública funcione, necesitamos que todos ustedes compartan sus pensamientos.

La salud, la estabilidad y el crecimiento a largo plazo de nuestras comunidades dependen de todos nosotros.

Solo juntos podemos lograr que el futuro de NYCHA sea mejor, más sólido y más seguro. Espero que le echen un vistazo al cronograma de las Conversaciones Comunitarias que aparece en la página 5 de esta edición para ver cual es más conveniente para usted. Quedamos a la espera de escucharlos y trabajar con ustedes para lograr que nuestras comunidades sean más fuertes, una familia a la vez.

## Labrando el suelo y cultivando la cosecha en las viviendas públicas

Por Eric Deutsch



Algunos residentes de NYCHA rebuscan entre las hierbas frescas para hacer sus propias bolsitas de té durante la Novena Conferencia Anual NYCHA Crece con sus Jardineros el 25 de marzo de 2011.

Los residentes se aglomeraron en la habitación estrecha y se sentaron con absoluta atención mientras escuchaban consejos sobre el cultivo de jardines de frutas y vegetales en medio de un amplio ambiente urbano. Cortar botellas de agua de un galón a la mitad para hacer canchales y apilar cajones de leche para usar como estantes, cultivar cosechas en círculos en lugar de hacerlo en hileras para aprovechar al máximo el espacio limitado y poner jaulas sobre las cosechas para evitar que las ardillas, las palomas y los gatos callejeros las coman: esos son solo algunos de los trucos del oficio que aprendieron más de 500 residentes de NYCHA en uno

de los 16 talleres realizados en la Novena Conferencia Anual NYCHA Crece con sus Jardineros el 25 de marzo.

"Hoy aprendí mucho sobre cómo trabajar el suelo para hacer que crezcan las plantas", dijo Frances Johnson, de Cooper Park Houses en Brooklyn. "No sabía que se podían usar cáscaras de huevo y café molido en el suelo".

En el taller sobre "Plantas de Interiores que Limpian nuestro Ambiente", se dijo a los residentes que las bombillas de luz comunes no le hacen ningún bien a las plantas de interiores. Las bombillas fluorescentes brindan la luz que las plantas necesitan para sobrevivir, incluso las lámpa-



La conferencia incluyó una feria de recursos verdes que reunió a organizaciones de jardinería y de asociación ambiental que brindaron materiales educativos y recursos de jardinería gratuitos y de bajo costo.

ras fluorescentes compactas, que NYCHA ya usa en los residenciales para mejorar la eficiencia y ahorrar dinero. Otro punto clave fue revisar si las plantas de interiores son especies de mucha luz, de luz media o de poca luz, lo cual determina cuán lejos de una ventana deberían colocarse.

"Quiero aprender cómo cosechar mejor las plantas, en especial sobre cómo la acidez afecta el suelo", dijo Susie Johnson, de Parkside Houses en el Bronx, quien cuida de un jardín en la entrada de su edificio. "El ácido es bueno para algunas plantas pero no para otras".

Los asistentes a las conferencias incluso recibieron educación sobre medicina alternativa en el taller "El Poder de las Hierbas". Entre otras cosas, se les aconsejó hervir raíces de mimosa para hacer un té que ayuda a deshacerse de la piedra en el riñón y licuar hojas de consuelda para hacer una pulpa que reduce la hinchazón producida por la artritis.

La conferencia hizo que algunos residentes se interesaran más por desarrollar su habilidad para la jardinería. "Quiero tener muchas plantas en mi apartamento", dijo Marcelina Torres, de Hope Gardens en Brooklyn, quien adora cómo las plantas son un ejemplo de la belleza de la naturaleza. "Adoro y cuido mis plantas".

"Hay un jardín en el centro para personas de la tercera edad al que voy", dijo Luis Rosado, de las Cooper Park Houses en Brooklyn. "Ahora participaré en él".

La Conferencia NYCHA Crece con sus Jardineros se estableció en el 2002 con la Alianza del Río Bronx y es parte del Programa de Jardines y Enverdecimiento de la Autoridad. La Conferencia incluyó una feria de recursos verdes que reunió a organizaciones de jardinería y de asociación ambiental que brindaron materiales educativos y ofrecieron recursos de jardinería gratuitos y de bajo costo a los jardineros residentes.

## Aviso de Inspecciones del HUD

El Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, Department of Housing and Urban Development) federal realizará una inspección física de los complejos de vivienda de NYCHA en las próximas semanas. El sistema que desarrolló el HUD para estas inspecciones se llama Sistema de Evaluación de Vivienda Pública (PHAS, Public Housing Assessment System). Como parte de este proceso, se inspeccionará cierta cantidad de apartamentos de los residentes.

### Para facilitar el proceso, los residentes pueden revisar lo siguiente:

#### Electricidad

- Al disyuntor o panel de fusibles no debe faltarle ningún interruptor o fusible (no debería poder verse ninguno de los cables ni piezas dentro del disyuntor o panel de fusibles). No bloquee el acceso al panel.
- Todos los interruptores y los tomacorrientes deben funcionar bien y tener las cubiertas colocadas. Las lámparas deben funcionar.
- En los apartamentos con unidades para pedir ayuda Call for Aid, los interruptores y los cordones de tiro deben funcionar bien, con el cordón que llegue hasta el piso y sin que haya muebles bloqueando el acceso al cordón.
- Los tomacorrientes del interruptor de falla a tierra (GFI, por sus siglas en inglés) deben responder adecuadamente al presionar el botón de prueba.
- Se deben reportar las goteras cercanas a aparatos eléctricos (por ej.: lámparas, paneles de fusibles o cajas de disyuntores).

#### Detectores de humo y detectores de monóxido de carbono

- Los detectores deben estar instalados correctamente y funcionar bien.
- No debe haber soportes vacíos con detectores faltantes.

#### Cocina y horno

- Revise todos los quemadores. Cada quemador debe encenderse individualmente al girar la perilla.

- El horno debe funcionar y tener todas sus perillas.
- Las campanas extractoras deben estar limpias y funcionar.

#### Nevera

- La puerta de la nevera debe cerrarse por completo. Los burletes de las puertas no deben estar rajados ni rotos.
- Las luces deben funcionar.

#### Puertas

- Las puertas del baño, el dormitorio y los armarios deben cerrarse por completo y trabarse con pestillo.
- Las puertas de entrada del apartamento y del dormitorio no deben tener cerradura de doble llave ni candado.
- Las perillas y los cerrojos de las puertas deben estar en buen estado de funcionamiento.
- Las puertas no deben tener rotos ni estar dañadas.

#### Ventanas

- Las ventanas deben funcionar correctamente: mantenerse subidas cuando se abren y trabarse con cerrojo cuando se cierran.
- El cristal de las ventanas no debe estar rajado ni roto.

#### Grifos

- Los grifos y sus piezas no deben tener goteras cuando están abiertos ni cuando están cerrados.
- Debe tener tapones de goma para los lavabos y la bañera.

#### Inodoros

- Los inodoros deben funcionar bien y no deben haber filtraciones visibles.

#### Moho

- Si hay moho en algún lugar del apartamento, debe reportarlo.



#### Exterminador

- No debe tener ningún tipo de plaga.

#### Buzones

- Las puertas de los buzones deben tener cerradura con llave.

**Si tiene inconvenientes con alguno de los puntos anteriores, comuníquese con el Centro de Atención al Cliente (CCC, Customer Contact Center) al (718) 707-7771 para programar una visita y hacer las reparaciones necesarias.** Si ya ha programado una visita para estas reparaciones, no es necesario que vuelva a llamar al Centro de Atención al Cliente.

#### Objetos que son Propiedad del Residente:

- Los objetos que son propiedad del residente también se inspeccionan durante la inspección física de los apartamentos y se deben revisar y reparar según sea necesario.

#### Extintores

- Los extintores del residente deben tener una etiqueta de inspección anual válida.

#### Cerraduras de doble llave

- Se deben quitar las cerraduras de doble llave y los candados.

#### Acondicionadores de aire y abanicos o ventiladores

- Los acondicionadores de aire del residente deben funcionar bien.
- Los abanicos o ventiladores deben tener cubiertas protectoras.

#### Espejos

- Se deben quitar o reemplazar los espejos rotos.

**NYCHA le agradece por anticipado su cooperación.**

## Solicite una beca de NYCHA/CUNY hoy

NYCHA ofrece dos tipos de beca, para residentes a nivel subgraduado matriculados a tiempo completo en un colegio universitario de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY) y para residentes con discapacidad matriculados en un programa subgraduado en CUNY. Las becas tienen un valor de al menos \$1,000. Para cualificar, debe cumplir con lo siguiente:



Lillian Almanzar, una de las ganadoras de la Beca de Residentes de NYCHA del 2010, posa con su abuela durante la recepción del programa de becas en 2010.

- ▶ Ser residente autorizado de NYCHA
- ▶ Ser estudiante de segundo, tercer o cuarto año en un programa de grado asociado o bachillerato
- ▶ Tener un promedio mínimo (GPA) de 3.0
- ▶ Demostrar necesidad de asistencia económica
- ▶ Presentar un ensayo autobiográfico de 500 palabras
- ▶ Para la beca de estudiantes con discapacidad, el solicitante debe tener una discapacidad documentada

La fecha límite para entregar la solicitud es el 16 de mayo de 2011.

Para más información y para obtener una solicitud, visite [www.nyc.gov/nychacunyscholarship](http://www.nyc.gov/nychacunyscholarship).

## Ayude a evitar el abuso infantil

Abril es el Mes Nacional de Prevención del Abuso Infantil, una época para generar conciencia sobre el abuso y el abandono de niños y crear comunidades fuertes para apoyar a los niños y a sus familias. NYCHA insta a todos los padres a que se tomen el tiempo para hablar con sus hijos y escucharlos cada día. Eso contribuirá a crear un vínculo más fuerte entre los padres y sus hijos. Las relaciones sanas entre padres e hijos tienen:

- ◆ **Seguridad:** Niños libres de daño físico o emocional
- ◆ **Estabilidad:** Las rutinas regulares con niños contribuyen a evitar el estrés
- ◆ **Cuidado:** Estar disponible y ser receptivo a los niños reduce sus temores

Durante el Mes Nacional de Prevención del Abuso Infantil y a lo largo de todo el año, NYCHA se esfuerza por reducir la incidencia de abuso y descuido infantiles al brindar apoyo a los padres y desarrollar redes comunitarias.

**Si sospecha que un niño está en peligro, llame al 911. También puede llamar al Registro Central de Abuso/Maltrato Infantil del Estado de Nueva York al 1-800-342-3720.**



## En Tiempo difíciles, SONYMA te ayuda realizar el Sueño de ser Dueño de Casa.

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece a compradores de casa principiantes:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$15,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información  
1-800-382-HOME (4663)  
o [www.sonyma.org](http://www.sonyma.org)



◀ continuado de la página 2

## Se coloca la primera piedra para la nueva escuela charter de Harlem Children's Zone en St. Nicholas Houses

futuro lleno de oportunidades, salud y mayor seguridad".

Como parte del proyecto, HCZ también renovará los patios de recreo existentes en St. Nicholas Houses y sembrará árboles a lo

largo de la calle 129. Durante la fase de construcción, el proyecto generará 100 empleos y se le dará preferencia a los residentes de St. Nicholas. La Oficina de Procuración Económica y Sustentabilidad de Residentes de NYCHA está trabajando con la HCZ para proveer apoyo en la búsqueda de empleo. NYCHA y HCZ han llevado a cabo talleres de preparación de resumé para los residentes.

Las instalaciones de la escuela también podrán ser utilizadas gratuitamente por grupos comunitarios para sus reuniones. Habrá programas gratis después de clases para estudiantes y otros niños en la comunidad. Los adultos tendrán acceso a clases nocturnas de alimentación, ejercicios y educación continua y durante los fines de semana se llevarán a cabo actividades para niños y adultos. La Ciudad retendrá posesión de la propiedad.

¿Comentarios? ¿Preguntas?  
Mande un correo electrónico a [Journal@nycha.nyc.gov](mailto:Journal@nycha.nyc.gov).

## Política de No Discriminación de Vivienda Justa de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York

En honor al Mes de la Vivienda Justa, abajo presentamos una versión abreviada de la Política de No Discriminación de Vivienda Justa de NYCHA. Para leer la política completa, vaya al sitio de Internet de NYCHA, [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha) y haga clic en 'Applying for Public Housing' ('Solicitud de Vivienda Pública').

Es política de NYCHA brindar igualdad de oportunidades de vivienda a todos los residentes y solicitantes que reúnan las condiciones necesarias. En la selección de familias y en la prestación de programas, servicios o actividades de NYCHA, no habrá discriminación contra ninguna persona por raza, color, religión, nacionalidad de origen, sexo, discapacidad, orientación sexual, edad, condición familiar, estado civil, estado de asociación, ocupación lícita, fuente lícita de ingreso, situación militar, situación de extranjería o ciudadanía o con el fundamento de que una persona es víctima de violencia doméstica, una relación violenta o de acoso. La política también prohíbe la represalia.

Cualquier residente o solicitante que desee denunciar discriminación o represalia en relación con la vivienda puede presentar una demanda de discriminación (NYCHA 036.024). Para hacerlo, debe ponerse en contacto con el Departamento de Igualdad de Oportunidades de lunes a viernes de 8:30 a.m. a 5:00 p.m.

**New York City Housing Authority  
Department of Equal Opportunity  
250 Broadway, 27th Floor  
New York, NY 10007  
Teléfono (212) 306-3368  
Fax (212) 306-4439  
TTY (212) 306-4845**

Las persona que necesiten ayuda o servicio auxiliar para una comunicación eficiente o una modificación de las políticas o procedimientos para participar en un programa, servicio o actividad de NYCHA pueden ponerse en contacto con la Unidad de Servicios para Personas con Discapacidades en el Departamento de Igualdad de Oportunidades mediante la información de contacto de arriba.

## El legado de un héroe caído sigue en el nuevo centro comunitario

Abre el Centro Comunitario Gerard Carter en Stapleton Houses



Jozette Carter, la viuda de Gerard Carter, le da las gracias a todos los que ayudaron a hacer realidad la apertura del Centro Comunitario Gerard Carter en Staten Island el 6 de abril de 2011. La acompañan, de izquierda a derecha, su cuñado Keith Carter, su hijo Louis Carter y su suegra Martha Johnson-Carter.

Por Zodet Negrón

Una ola de emoción inundó el aire durante la celebración de apertura del Centro Comunitario Gerard Carter en Stapleton Houses, que lleva el nombre de un policía y héroe de la comunidad de Staten Island. La ceremonia del corte de cinta reunió a familiares, amigos, colegas, miembros de la comunidad y funcionarios del gobierno.

"He estado llorando desde que entré al edificio", exclamó su viuda, Jozette Carter, en lágrimas durante la ceremonia. "Este centro no solo le dará a los niños un área segura para poder hacer actividad física y recibir la ayuda que necesitan, sino que le dará continuidad al trabajo de Gerard con los niños; trabajo por el cual sentía mucho orgullo".

El oficial Gerard Carter, quien perdió la vida el 26 de julio de 1998 mientras estaba de patrulla en West Brighton Houses, era considerado un modelo a imitar para los niños que vivían en los residenciales en los cuales trabajaba.

El Centro Comunitario Gerard Carter es el resultado de una asociación entre la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), el alcalde Michael Bloomberg, el presidente del distrito de Staten Island James P. Molinaro, Deborah Rose, miembro del Consejo Municipal, el Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York, residentes de la comunidad de Stapleton, el Centro Comunitario Judío de Staten Island y otros funcionarios

electos. A un costo de \$16.6 millones, el centro multiuso de 21,000 pies cuadrados incluye facilidades atléticas, espacio para espectáculos, un estudio de grabación, un salón de juegos, un salón de arte y manualidades, una biblioteca electrónica y salón de computadoras, una cocina y un comedor. Estos serán utilizados para llevar a cabo una variedad de programas comunitarios.

"Que este centro lleve el nombre de Gerard Carter en su honor no es solo un gran tributo sino que es de gran importancia que este centro continúe el compromiso con la juventud que era tan importante en su vida", afirmó el presidente de NYCHA John B. Rhea.

El oficial Carter, conocido como un "gigante gentil" en la comunidad, no solo dirigía al equipo de softball de manera voluntaria sino que tomaba el tiempo de conocer a los jóvenes de la comunidad y los ayudaba como podía. "No solo era un policía sino un amigo", dijo la Sra. Carter con emoción. "Este es su regalo de cumpleaños de su comunidad que tanto lo quería".

El centro comunitario se inauguró un día después de lo que hubiera sido su cumpleaños número 41. "El oficial Carter causó un gran impacto en las vidas de muchos residentes de Staten Island, especialmente los niños y ahora su legado seguirá por medio de este centro", aseveró Molinaro.

## CELEBRACIÓN DE ANIVERSARIOS



### Patterson cumple 60, Berry cumple 50



A fines de 2010 se cumplió el 60º aniversario de **Patterson Houses** en el Bronx. Participaron de la conmemoración, en la fila de adelante, de izquierda a derecha, Dameul

Mcjill, Supervisor de Jardines; Wallace Hasan, Presidente de la Asociación de Residentes; Alverista Hall, Supervisor de Mantenimiento de la Propiedad; Kimberly Taylor, Administradora de la Propiedad; y Joacim Méndez, Supervisor de Conserjes. En la fila de atrás, de izquierda a derecha: Gerard Allen, Supervisor de Conserjes; Edward Bush, Superintendente Auxiliar; Dana Pitts, Superintendente Auxiliar; y Stephen Nored, Supervisor de Jardines.



**Berry Houses** de Staten Island cumplió 50 años a fines de 2010. Asistieron a la celebración, de izquierda a derecha: Christopher Filingeri, Supervisor Auxiliar

de Mantenimiento de la Propiedad; Joseph Falzarano, Supervisor de Mantenimiento de la Propiedad; Anthony Mincieli, Administrador del Distrito de Queens/Staten Island; Scott Marcus, Administrador de la Propiedad; Victoria Cirigliano-Doria, Presidenta de la Asociación de Residentes; Angelo Rodríguez, Primer Vicepresidente de la Asociación de Residentes; Rosa Rodríguez, Segunda Vicepresidenta de la Asociación de Residentes; Joseph Schweizer, Supervisor de Conserjes; Laura Farina, Tesorera de la Asociación de Residentes y Ralph Demonte, Supervisor de Jardines.

## ¡¡¡Expresa sus pensamientos, divulgue la palabra, participe!!!

Súmese a NYCHA para una Conversación Comunitaria

Puede ayudar a NYCHA a dar forma al futuro de las viviendas públicas y los programas de Sección 8 de la Ciudad de Nueva York. Inscribese para participar en una Conversación Comunitaria donde se enterará del Plan de NYCHA para Preservar la Vivienda Pública y qué repercusión tendrá para usted. La Autoridad también quiere escuchar su opinión sobre el mantenimiento y las reparaciones, los trabajos y los servicios para residentes y los centros comunitarios y para la tercera edad. En las Conversaciones Comunitarias habrá servicios de interpretación y refrescos y se sortearán premios. Para inscribirse u obtener más información, llame al **212-306-6093** o envíe un correo electrónico a [plan@nycha.nyc.gov](mailto:plan@nycha.nyc.gov) o envíe un mensaje de texto al **24587**. Abajo encontrará el cronograma.

DISTRITO	CUÁNDO	DÓNDE
Bronx	Sábado 7 de mayo, 10 a.m.- 1 p.m.	Centro Comunitario Classic, 286 East 156th St., Bronx
Brooklyn	Sábado 30 de abril, 10 a.m.- 1 p.m.	Centro Comunitario Van Dyke, 392 Blake Ave.
Brooklyn	Lunes 2 de mayo, 6 p.m.-9 p.m.	Centro Comunitario Williamsburg, 195 Graham Ave.
Manhattan	Sábado 7 de mayo, 2 p.m.-5 p.m.	Centro Comunitario de Manhattanville, 530 West 133rd St.
Manhattan	Sábado 14 de mayo, 10 a.m.- 1 p.m.	Centro Comunitario Rutgers, 200 Madison St.
Queens	Miércoles 11 de mayo, 6 p.m.-9 p.m.	Centro Comunitario Queensbridge, 10-25 41st Ave.
Staten Island	Jueves 12 de mayo, 6 p.m.-9 p.m.	Centro Comunitario West Brighton, 230 Broadway
Queens (se habla chino)	Viernes 6 de mayo, 2 p.m.-5 p.m.	Centro Comunitario Bland, 133-36 Roosevelt Ave.
Brooklyn (se habla ruso)	Lunes 2 de mayo, 2 p.m.-5 p.m.	Centro Comunitario Carey Gardens, 2315 Surf Ave.
Manhattan (jóvenes adultos, 18-25)	Sábado 14 de mayo, 2 p.m.-5 p.m.	Centro Comunitario Rutgers, 200 Madison St.

# Reciba \$55 GRATIS!

**Deposite Directamente sus pagos de beneficios del  
Gobierno Federal de los Estados Unidos**

**¡Inscríbese Hoy!**

El Gobierno de los Estados Unidos Muy Pronto Dejara  
de Enviar sus Pagos de Beneficios por Cheques

## Tenemos La Solucion

- No mas cargo por cambiar su cheque
- No tiene que esperar en linea para cambiar cheque
- No mas esperar su cheque por correo
- No mas preocupaciones de cheques perdidos o robados

## Es Tan Fácil Como 1-2-3:

- 1) Traiga su cheque de Beneficio Federal, su identificación con foto y este cupón a cualquier Pay-O-Matic o su casa de cambio participante
- 2) Hable con uno de nuestros agentes para completar un simple formulario
- 3) Reciba \$55 por solo registrarse en el Deposito Directo de Pay-O-Matic



**ACTÚE AHORA - OFERTA POR TIEMPO LIMITADO**

Mencione  
Penélope Menchaca  
y reciba  
\$55 GRATIS!



Estrella  
de  
Televisión



OFERTA VALIDA HASTA: El 31 de Mayo del 2011

Coupon Code: SPAHA0455 limit one per customer

Cincuenta y Cinco Dolares\*\*\*\*\*

**\$55.00**

PAGADO A LA ORDEN: Su Nombre Aqui

Valido y redimido solamente en los locales de Pay-O-Matic  
cuando firme su Deposito Directo

**DOCUMENTO NO NEGOCIABLE**

Con mas de 140 localidades en el área Metropolitana....Para su localidad mas cercana llame, 1-888-PAY-3773 o Visita [www.payomatic.com](http://www.payomatic.com)